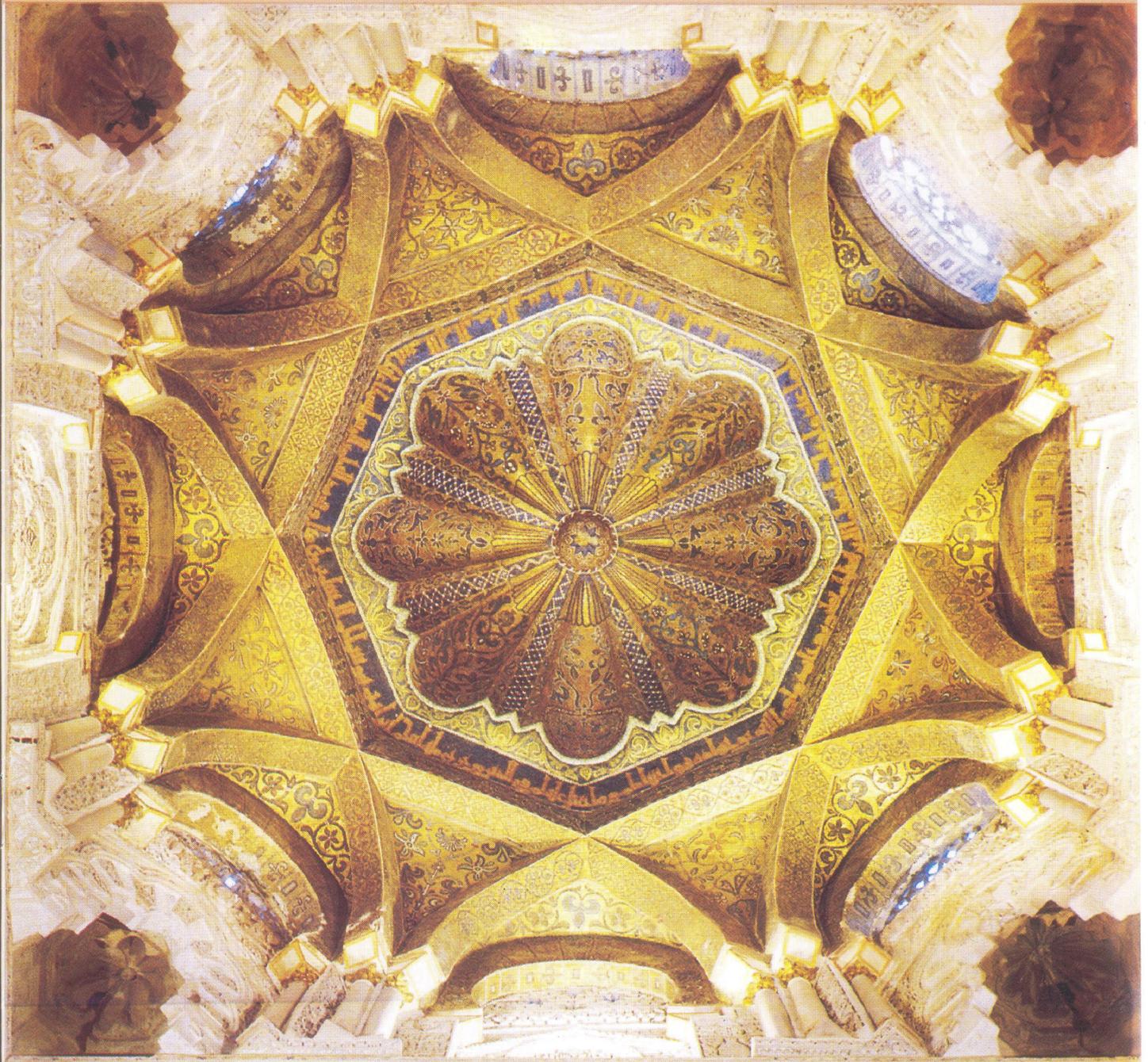


# MERENCIA



Publicación del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe  
Año 4 - N° 8 - Noviembre de 2006 - Distribución Gratuita

Revista

# HERENCIA

Año 4 - n° 8 - Noviembre de 2006

## Editor Responsable

Club Social Sirio Libanés  
de Santa Fe

## Directores Responsables

Prof. Alba Lilia Yobe de Abalo  
Arq. Gabriel Hamoui

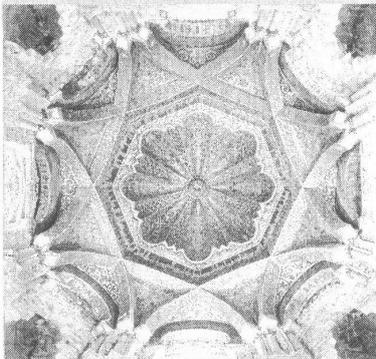
## Colaboradores

Dr. Jorge Miguel Ríos Satuf  
Dr. Angel Satuf  
Dra. Samira Abdelmasih  
Sr. Pedro Elías  
Od. Silvana Ludueña Satuf  
Biq. María Lucila Satuf de Berli  
Sr. Eduardo Schrempf Crer  
Dra. Ivonne Nabre de Scotta  
Prof. Serafina Antaki de Koucfati  
Sr. Elías Tahan

## Administración

Club Social Sirio Libanés  
25 de Mayo 2740  
Tel. (0342) 4539518  
C.P. 3000 Santa Fe - Argentina  
e-mail:  
herenciaclubsirolibanes@hotmail.com

La Editorial no se hace responsable  
por las opiniones vertidas por los  
autores de las notas firmadas.



En tapa:  
CÚPULA DE LA MAXURA  
DEL MIHRAB  
~ Córdoba ~

## Editorial

Ha transcurrido tiempo desde la última publicación. Felizmente volvemos a encontrarnos. En ese lapso ausente, han sucedido acontecimientos dignos de destacar y queremos hacérselos saber. La entidad, nuestro querido CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS, ha cumplido sus "80" años de existencia. Un acontecimiento significativo para una entidad meramente social y cultural.

Estamos orgullosos de permanecer y seguir albergando y conteniendo a los descendientes de aquellos pioneros que se aventuraron a cruzar el océano, en busca de un lugar en donde formar su hogar, criar y educar a sus hijos y trabajar honrada y sanamente.

Ellos encontraron ese lugar en este Santa Fe de la Vera Cruz, aquí permanecieron, dejaron las semillas de sus descendientes, que en urdimbre laboriosa y constante, se convirtieron en profesionales, comerciantes, hombres de bien. Esta nuestra casa se complace en llegar a ustedes a través de HERENCIA, para continuar brindándoles cultura, noticias, información de la patria de nuestros antepasados, de ésta nuestra patria de nacimiento y de la milenaria cultura que tanto nos hace soñar, aspirando conocer esa bendita tierra, donde están muy arraigadas nuestras raíces. Los que, no tuvimos la posibilidad de conocerla, lo hemos hecho sin duda, leyendo, informándonos de su cultura, de los permanentes descubrimientos que se producen gracias a las programadas excavaciones con destino de investigación arqueológica e historiográfica. Nutriéndonos de las publicaciones que los estudiosos hacen de estas milenarias culturas.

No podemos ni debemos silenciar la invasión sufrida por nuestro amado Líbano. La pérdida de la PAZ, la multitud de seres muertos y hogares destruidos, y lo que es profundamente doloroso, la muerte de niños. Rezamos y rogamos por la PAZ y la defensa de los derechos del ser humano a vivir en PAZ en el territorio que le pertenece por derecho y nacimiento.

A pesar de lo vivido, aquí estamos, aportándoles gota a gota esa sabiduría, esos descubrimientos, mezclados con ésta nuestra realidad en nuestra amada Argentina, en la que habitamos, nos nutrimos y formamos nuestros hijos.

En esta nuestra casa, a través de éste, nuestro órgano de difusión, llegaremos a sus hogares, sus oficinas, sus mesas de estudio para aportar nuestra gota de optimismo y contagiarles nuestros deseos de saber.

Alba Yobe de Abalo

## Sumario

Palabras de apertura .....	3
Comisión directiva .....	4
Club Social Sirio Libanés de Santa Fe .....	5
Palestina siempre fue árabe .....	8
La enseñanza y la ética en la medicina de los árabes .....	11
Marcha por la paz .....	13
Líbano por y para siempre .....	15
Aporte Cultural .....	16
Sub-Comisión de Jóvenes del Club Social Sirio-Libanés .....	21
Sociales .....	23
Herencia Árabe en la Lengua Castellana .....	24
El origen de los cuentos .....	25
Estudio del Idioma Árabe .....	26
Cocina .....	27

# Palabras de Apertura

*Dr. Jorge Miguel Ríos Satuf  
Presidente Club Social Sirio Libanés*

Queridos socios del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe y amigos de la colectividad árabe santafesina.-  
Hace 5 meses hemos asumido la conducción de nuestro amado club, y lo hemos hecho con el cariño y la responsabilidad que corresponde a ello, con la intención de continuar la obra de nuestros antecesores y de aportar nuestro humilde grano de arena.-

En primer lugar es un placer retomar la salida de la revista "Herencia", nuestro medio gráfico de difusión de nuestras actividades y contribución al conocimiento de la cultura árabe, reaparición que hacemos con mayor fuerza ya que hemos duplicado su tirada, la que llega a 1.000 números.- En la misma dirección se renovó contrato con radio Nacional, manteniendo nuestro programa durante el 2007, tal como se venía haciendo los domingos al mediodía.-

Hemos participado del Café Literario promovido por Cultura de la Provincia, donde si bien se desarrolló la actividad literaria planeada, no presentamos nuestro conjunto de danzas, ya que en esos momentos la colectividad árabe y todas las personas de bien en el mundo manifestábamos un profundo pesar por la guerra y su consecuencia de muerte y destrucción en el Líbano.- Consecuentes con la actitud, durante la Feria de las Colectividades desarrolladas en Santa Fe (de la cual nuestro club es uno de los iniciadores), no participamos de las festividades, presentando nuestro stand bajo duelo y donde nuestros jóvenes explicaron a la comunidad nuestro pesar y nuestra condena a una guerra injusta y despiadada contra una nación pacífica y soberana como el Líbano.- Y justamente con el impulso de nuestros jóvenes y los de "Casa Árabe" se realizó una marcha por la paz y la justicia, con una muy importante participación de la sociedad santafesina.-

Por otra parte y con la conducción del Padre Alejandro Saba, quien viajó especialmente desde la ciudad de Rosario, se desarrolló una misa en la Iglesia Ortodoxa "San Elías" donde los fieles rogaron por la paz en Medio Oriente.-

Concientes del dolor y de las necesidades de las víctimas de la guerra, nuestro Club, junto con la UCAL (Unión Cultural Argentina Libanesa) respondiendo a un llamamiento de la Embajada del Líbano, entrevistamos al Sr. Gobernador Ing. Jorge Obeid, realizándole un pedido de ayuda humanitaria para los damnificados.- El Sr. Gobernador se mostró preocupado y prometió una pronta satisfacción al pedido.-

En cuanto a obras durante nuestro breve período junto a los encargados del comedor, se llevó a cabo la ampliación del sector cocina donde se realizan las exquisitas comidas típicas famosas en la ciudad.-

Asimismo y mediante un acuerdo con éstos, se ha instituido el día viernes como día especial para el socio, quien podrá disfrutar del acostumbrado menú, en el salón VIP de nuestra institución con un 20% de descuento en la carta.-

En cuanto a proyectos en lo inmediato, planeamos la remodelación del salón de fiestas, pasillo de ingreso y fachada del club, dotándolo de una remozada estética, conforme a las necesidades de nuestros asociados.-

Nuestra tarea se basa mas en el cariño y el esfuerzo, que en el dinero, es por ello que llamamos a todos aquellos descendientes de árabes a que se acerquen a nuestra institución, para asociarse y poder disfrutar y sumar a una gran entidad como lo es el "Club Social Sirio Libanés".- Con el apoyo de Uds. seguiremos creciendo para darle a Santa Fe lo mejor de lo nuestro.-

Gracias por confiar en nosotros.-



# Comisión Directiva del Club Social Sirio Libanés



Elegida en la Asamblea General Ordinaria realizada el 22 de Mayo de 2006.



**Presidente:** Dr. RIOS SA TUF Jorge Miguel  
**Vicepresidente 1º:** Arq. HAMOUI, Gabriel Camilo  
**Vicepresidente 2º:** Dr. SIKH, Manuel Gustavo  
**Secretario General:** Sr. ANELLO, Francisco José  
**Pro-Secretario:** Sr. FACASSE, Juan Carlos  
**Tesorero:** Sr. CRER, Jorge Eduardo  
**Pro- Tesorero:** CPN. MIQUERI, Jorge  
**Vocales Titulares:** Sr. FARJAT, Jorge  
Sr. SCHREMPF, Eduardo  
Sr. LABATH, Miguel Ángel  
Sr. LABATH, Juan Pablo  
Sr. ISSO, Juan Ignacio

**Vocales Suplentes:** CPN. SAAB, Guillermo  
Sr. ADJAD, Raúl  
Sr. GARCIA ADISE, Rodolfo  
CPN ELIAS Antonio  
**Sindico Titular:** Sr. MUSRI, Abdul Karim  
**Síndico Suplente:** Sr. HAIK, Wilson Rubén

*Esta Comisión Directiva regirá los destinos de la Institución por el período 2006-2008.*

*adhesión:*

**Hugo R. Chacón**

CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Avda. Freyre 1605 - Tel.: (0342) 4599899 - (3000) Santa Fe

*adhesión:*

**Guillermo Juzami y Asociados**  
ABOGADOS

Civil / Comercial / Laboral

Sgo. del Estero 2921 - Tel.: 4811693

*adhesión:*

**Ileana Cibela Ábalo Yobe**

LICENCIADA EN QUÍMICA

MADRID ~ ESPAÑA

*adhesión:*

**Edgardo Alejandro Ábalo Yobe**

ANALISTA EN SISTEMAS DE COMPUTACION

MADRID ~ ESPAÑA

# «CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS DE SANTA FE»

## A 80 AÑOS DE SU FUNDACIÓN

17-03-1924 - 17-03-2004

### PRIMERA PARTE

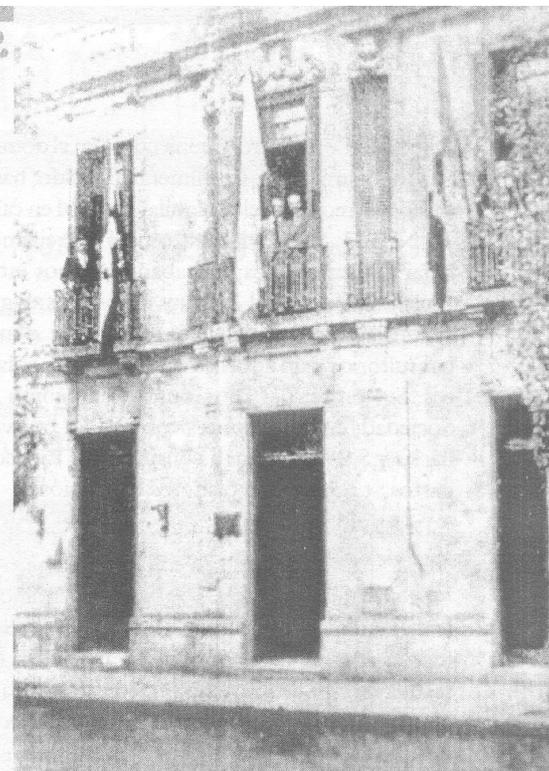
Los Fundadores; de dónde vinieron?

La República Árabe Siria está situada en el corazón de Medio Oriente, ubicado en el extremo oriental del Mediterráneo. Es un país cuya civilización se remonta al menos a 10.000 años, situado en las rutas del gran comercio, bañado por el Mediterráneo. Cuna de la escritura, en las ruinas de Ugarit se encontraron tablillas de terracota, grabadas con signos cuneiformes, un alfabeto de treinta letras que serían la base de la escritura. Encierra tesoros, esperando ser explorada. Es un museo a cielo abierto, de esplendores naturales, desiertos, oasis, bosques, montañas; un litoral extenso de una costa baja y rectilínea, bordeada de una planicie estrecha, donde abundan los cultivos de frutas y legumbres. El pueblo sirio tiene fama de hospitalario. Es este rasgo, precisamente lo que convierte al país en un lugar en donde preponderan los valores humanos.

Líbano es indescriptible. Se sitúa en el Medio Oriente y tiene fronteras con Siria; bordeada por el Mediterráneo, está dotado de variada geografía, magníficos paisajes, azulada mar que baña sus costas, verdes praderas y densos bosques; rocosas montañas, colinas cubiertas de cedros, milenarios y famosos, fértiles llanuras y viñedos. Múltiples sitios arqueológicos en cada rincón del país, y ricos testimonios de su pasado.

Estos árabes llevaban en su equipaje, lo imprescindible, en su espíritu y en su corazón, miles de sueños esperanzados. Los hermanaba el idioma y la raza. Con la misma fuerza con que añoraron a su patria de origen, volcaron su amor agradecido al suelo de adopción. Se unieron para juntar energías y se ayudaron mutuamente, extendiendo su accionar a los connacionales mas necesitados. Sintieron la enorme necesidad de ser fundacionales. Fundaron su sociedad; la bautizaron con el nombre de «SOCIEDAD UNIÓN SIRIOS - LIBANESES DE SOCORROS MUTUOS». Hicieron de este lugar, parte de sus patrias amadas.

Transcurría el año 1924, un 17 de Marzo, en la Ciudad de Santa Fe, Capital de la Provincia del mismo nombre, de la República Argentina,



reunidos en Asamblea General Ordinaria, los miembros de la colectividad Sirios - Libaneses, por elección con voto secreto, eligieron para regir los destinos de la misma en los cargos:

PRESIDENTE: Sr. Salvador Elías

VICEPRESIDENTE: Sr. Abraham Yunes

SECRETARIO: Sr. Salvador Mués

PRO SECRETARIO: Sr. Julio Naput

TESORERO: Sr. Jacobo Borlle

PRO TESORERO: Sr. Elías Hadad

VOCALES: Sres. Abraham Saifen, Simón Haquím, Esperidon Obaid, Vicente Saba, Aaron Saglul, Miguel del Azar, Antonio J. J. Chemes.

REVISORES DE CUENTA: Sres. Tomás Farajet y Salvador J. Abdala.

Así quedó constituida la primera Comisión

SEDERÍA

San Luis

calidad en telas

SALTA 2644 - TEL. 436918 - SANTA FE

Directiva. Comenzaron reuniéndose en el domicilio del socio Sr. Abraham Saifen, gentilmente ofrecido, hasta que la Comisión Directiva decide alquilar un local en calle Humberto 1º, N° 143. Su actividad se centró esencialmente en beneficiar a sus asociados; visitaban enfermos internados en el Hospital de Caridad, o en sus domicilios; lograron de profesionales médicos, atención de visitas domiciliarias y a consultorios para aquellos que no podían solventar los gastos. Se contrató al Dr. Gómez Cello como médico de la Sociedad; en ese entonces cobraba \$3 por visitas domiciliarias y \$2 por visitas a consultorios. Para solventar estos gastos, organizaban distintos beneficios.

Desde el 13 de Mayo de 1925, la C. D. sesionó en el local de calle Alvear 145 de esta ciudad.

Se sucedieron distintas Asambleas en años subsiguientes, manteniéndose como Presidente el Sr. Salvador Elías; fueron cambiando algunos integrantes de la Comisión Directiva que lo acompañaba. Dedicaron su actividad a incorporar nuevos socios, ayudar a los muy necesitados y a la búsqueda de un terreno para su adquisición con destino a la sede social.

El 4 de Diciembre de 1927, en un remate público, bajo la presidencia del Sr. Salvador Elías, la Sociedad Sirios - Libaneses de Socorros Mutuos adquirió la propiedad de dos pisos, sito en calle 9 de Julio N° 3121- 3123, por un valor de \$ 32.000.-, reconociendo una hipoteca a favor del Banco Hipotecario Nacional por la suma de \$ 8.465.- pagaderos en 33 años, y otra por valor de \$ 12.173.-

Hacia el local de 9 de Julio N° 3121 - 3123 convergieron todos los muebles de propiedad de la institución y el día 29 de Febrero de 1928, se sesiona en la sede propia presidiéndola el Sr. Salvador Elías, según figura en el Acta N° 100, del libro respectivo.

El 25 de Mayo de 1928, en Asamblea se renueva la Comisión Directiva y es elegido Presidente, don Vicente Musey.

Bajo esta presidencia, se resuelve dar participación a las damas jóvenes de la sociedad; las que se ocuparían de programar las actividades sociales y otros eventos.

En Asamblea del 22 de Marzo de 1931, se eligió nuevamente Presidente al Sr. Salvador Elías.

El 3 de Abril de 1932, asumió la conducción de la entidad, el Presidente electo Sr. Abraham Yunes. Toda la actividad, estuvo orientada a obtener beneficios que permitirían cubrir el pago de las cuotas adeudadas del edificio. Ardua tarea.

Transcurría el año 1936 cuando el Centro Juventud Sirio - Libanés hace su aporte de \$ 1.530.- para contribuir al levantamiento de la hipoteca que pesaba sobre el inmueble.

Transcurría el año 1945, bajo la presidencia del Sr. Gantous Haiek, cuando se decide vender la sede de calle 9 de Julio 3119 - 3121, por ser ésta de reducidas dimensiones, no permitiendo futuras ampliaciones y además, porque se contaba con buenas ofertas para ello; es el caso del Sr. Bienvenido Jaime José Costa Culubret quien ofrecía pagar \$ 23.000 por el inmueble.



**Un mundo de beneficios.**  
Santa Fe - Paraná - Rafaela - Mendoza

**0800 - 7770733 - www.redsport.com.ar**

SANTA FE: San Martín 2344 - Tel.: 4522533 - Mendoza 2694 - Tel.: 4526417 - San Martín 2441  
Tel.: 4563891 - Aristóbulo del Valle 6599 - Tel.: 4608668 - Av. Blas Parera 7100 - Tel.: 4842202  
Aristóbulo del Valle 6272 - Tel.: 4695230 - Sabaté Duran: 4 de Enero esq. Salta - Tel.: 4593745  
ENTRE RÍOS - RAFAELA - MENDOZA



Por otra parte, tenían la oportunidad de adquirir una propiedad en calle 25 de Mayo 2740, propiedad de las señoras Susana Aguirre Cullen de Sandaza y Ester Aguirre Cullen de

Crespo, quienes pedían por ese inmueble, la suma de \$ 40.000. Contaba con terreno para ampliar la edificación existente. En Asamblea General Ordinaria, se hacen las consultas pertinentes, logrando de los asociados presentes la aprobación para la venta del ya existente y para la compra del nuevo. Se procede a efectivizar los actos correspondientes.

Mientras se adecuaba el inmueble de reciente adquisición, la Sociedad funcionó provisoriamente en calle San Luis 3153, domicilio del Presidente de la entidad, don Gantous Haiek.

Como todo lo realizado en esta institución, los logros obtenidos son productos de una acción tesonera y constante de algunos y el aporte de otros. El 3 de Mayo de 1948, la Comisión Directiva sesiona en el actual local de 25 de Mayo, 2740. Se sucedieron muchos Presidentes y muchas Comisiones Directivas, y se seguirán sucediendo mientras haya un hábito de amor por nuestras raíces en nuestros descendientes.

Continuamos recordando las distintas actividades que en esta Sociedad se realizan.

Oficina de Empadronamiento: Otra de las tareas dignas de destacar llevadas a cabo por los integrantes de esta institución, fue la instalación de una «Oficina de Empadronamiento.» Se le solicitó al Ministerio de Gobierno, y el Fiscal de Estado, Dr. Pesenti, aconsejó hacer lugar al pedido. Esta Oficina, quedó instalada en el Club y estuvo a cargo del secretario Sr. Salvador Mués (función desempeñada gratuitamente) quien la realizó, conjuntamente con la Jefatura de Policía de la Capital; se tramitaban las Cédulas de Identidad de sus asociados extranjeros, a fin de legalizar la situación. de los inmigrantes recién arribados al país.

(continúa)

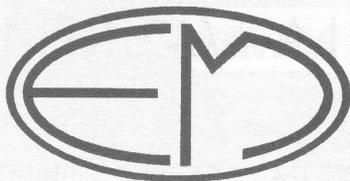


### *Especialidad en Comidas Árabes*

Variedad en comidas

Consulte por menús diarios

### LENCERÍA



Peatonal San Martín 2331  
(3000) Santa Fe  
Teléfono: (0342) 456 2576



### MERCERÍA Y LENCERÍA

Peatonal San Martín 2280  
(3000) Santa Fe  
Teléfono: (0342) 452 3984

# PALESTINA SIEMPRE FUE ÁRABE

Cuando leemos las noticias que difunde la prensa internacional, nos quedan muchas dudas e interrogantes pendientes sobre quiénes son los legítimos dueños de la tierra Palestina. Con motivo del conflicto de los sionistas con la resistencia libanesa, escuché decir por T.V. a un sionista que vive en la Argentina, que los judíos tenían derecho a tener una patria segura que los protegiera de las infinitas persecuciones de que fueron víctimas en toda su historia.

Así fue como empecé a informarme de la relación de ese pueblo con Palestina. La historia comienza con el patriarca Abraham, quien alrededor del año 1750 a. C. partió con su rebaño de ovejas y algunos sirvientes de Ur de Caldea a Haram, cerca del Éufrates algo al norte de la actual Siria, desde allí y buscando mejores pasturas para su ganado, se dirige hacia la tierra de Canaán hoy conocida como Palestina, pasando antes por la ciudad de Damasco, que ya en ese entonces era una importante ciudad. En la tierra de Canaán hace un alto en su viaje con sus ovejas y su gente, en la periferia de la ciudad de Jerusalén, que ya existía como importante ciudad, fundada por palestinos cerca del 2.500 a. C. es decir 700 años antes del paso de Abraham. Allí, el Patriarca se acercó a un sitio destinado para ofrecer sacrificios. Abraham ofreció en holocausto – que quiere decir todo quemado – un cordero a su Dios; fue

entonces cuando oyó la voz de Dios que le dijo mas o menos así: “Te bendigo, y haré de ti una gran pueblo, te daré esta tierra de Canaán que se extenderá entre el Nilo y el Éufrates”. No hubo testigos que corroboraran esos dichos, pero los sionistas de hoy se aferraron a esa presunta promesa.

Resumiendo, la historia contada en el Antigua Testamento, también conocido como Pentateuco (del griego cinco libros) o libros de Moisés, que fue recopilado y ordenado de la tradición oral. Es decir, historias que se contaban de padres a hijos y recién fueron escritos en idioma griego y arameo por rabinos judíos entre los años 200 y 400 de nuestra era, aclaremos estos antecedentes para entender por qué estas historias están llenas de contradicciones y anacronismos (errores de fechas), pues fueron escritas por cuatro grupos de rabinos de distintas orientaciones y según sus intereses fueron adaptándolas durante 300 años.

Ahora sí, retomamos nuestro relato, Abraham y su familia fueron a Egipto y después que el faraón los expulsara volvieron a la tierra de Canaán (Palestina aramea). En Palestina Abraham tuvo un hijo con Agar, llamado Ismael, de quien descienden algunos árabes, y otro hijo con Sara que se llamó Isaac, este a su vez tuvo un hijo que llamó Jacob. La madre de Jacob lo mandó a buscar

LA **B** *tienda*  
**BONITA**

LA MEJOR CALIDAD  
EL MAYOR SURTIDO  
AL MENOR PRECIO

FRENTE A LA PLAZA DE LOS CONSTITUYENTES  
tiendalabonita@ciudad.com.ar

4 de enero 3298  
3000 - Santa Fe

TEL.: (0342) 453 2166  
FAX: (0342) 455 2166

Raúl Bajach  
y Familia

Dietética

« **VITAMSOL** »

Desde hace más de 50 años

Venta de Cereales - Legumbres - Especies  
Hierbas Medicinales - Planificación Artesanal  
Frutas Secas - Suplementos Dietarios  
Alimentación para Diabéticos y Celíacos

Única Dirección

San Jerónimo 2419 ~ (3000) Santa Fe  
Tel.: (0342) 4539296

Tienda  
**LA FAVORITA**

~ venta por mayor y menor ~

San Jerónimo 2004 ~ Tel. (0342) 4595887  
(3000) Santa Fe

una esposa a la casa de su tío materno Labán en Paddán – Aram importante llanura en cuyo centro está Jarán donde vivió Abraham con su padre Téráj.

Cuando hubo iniciado ese viaje tuvo el sueño de la escalera que llegaba hasta el cielo y escuchó la voz del Señor que le decía que él y su descendencia (los hijos de Abraham y de Isaac) heredarían la tierra de Canaán. Después de varios años vuelve con dos esposas, sus primas Lía y Raquel. Pasa por Damasco y sigue sin cruzar todavía el Jordán y es allí donde tuvo una pelea con el ángel del Señor y lo empezó a llamar Ezra – El ( que quiere decir) el que pelea con Dios y desde entonces a ese pueblo o familia se lo conoce con el nombre de Israel.

Jacob, vivió durante 30 años en Hebrón al sur de Jerusalén. Tuvo varias esposas y unos doce hijos, pero su preferido fue José hijo de su prima la hermosa Raquel. Sus hermanos lo odiaban. Lo secuestraron y a punto estuvieron de matarlo, pero lo vendieron como esclavo a unos comerciantes ismaelitas y éstos lo vendieron en Egipto. Justo en la época en que eran gobernados por los Hiksos, conocidos como los “reyes pastores”, un pueblo semita que invadió Egipto desde el este. José prosperó allí y llegó a ser primer ministro, luego llevó su gente a la zona del delta, conocida como Gosén, la familia completa, su padre Jacob – Israel y sus once hermanos progresaron económicamente en el delta del Nilo. Los Hiksos llevaron por primera vez a Egipto el carro de cuatro ruedas y los caballos que ya se usaban en Babilonia 1500 años antes. Muerto Jacob, su hijo José lo llevó a enterrar cerca de Hebrón, junto a sus abuelos Abraham y Sara, sus padres Isaac y Rebeca y su primera esposa Lía.

José, su familia y las familias de sus once hermanos, que formaban las doce tribus de Israel, vivieron en forma permanente en Egipto durante doce generaciones, hasta el tiempo de Moisés, unos cuatrocientos años.

Expulsados los Hiksos de Egipto el faraón Ramsés II asume la conducción del país, alrededor del año 1270 a. C. Moisés que flotaba en una cesta de papiro en el Nilo, fue recogido y criado en palacio por la hija del faraón. Cuando adulto fue nombrado intendente de la provincia del delta de Nilo y en un incidente mató a un guardia egipcio que maltrataba a un obrero hebreo. Luego huyó, atravesó la península del Sinaí y llegó a la tierra del Madián al otro lado del Golfo de Aqaba en Arabia (hoy Arabia Saudita). Allí vive tres o cuatro años, se casa con una árabe madianita y tiene dos hijos varones. Cuidando unos rebaños de su suegro, es cuando ocurre el episodio de las zarzas ardiendo y en forma de una llama de fuego se le apareció el ángel del Señor y le anunció que

había sido elegido para sacar a los hijos de Israel de la esclavitud de Egipto y conducirlos a la ya prometida tierra de Canaán (Palestina). “La Gran Enciclopedia del Mundo”, editada por la española Durvan dice textualmente en el tomo 11 pág. 457, sobre la “Conquista de Palestina”: *“La ocupación del país, no se realizó por un violento ataque, sino a través de un lento proceso de infiltración, oleada tras oleada, tribu tras tribu. Cuán formidable fue el esfuerzo que debieron realizar los invasores para salvar los obstáculos presentados por las ciudades amuralladas con fortificaciones y atalayas, defendidas por los nativos, superiores en cultura, número y armamentos. Los eficaces carros de guerra de los cananeos, producían pánico en las filas hebreas. Únicamente la debilidad política de los nativos minó sus ventajas naturales y provocó su ruina. Además, la conquista era una cosa; la seguridad tras la conquista, otra. Durante generaciones los advenedizos hebreos no gozaron de paz, ya que dominaban únicamente en puntos dispersos del país. Incluso en los días de David fue necesario conquistar Jerusalén para erigirla en su capital del reino. Con frecuencia se vieron los hebreos totalmente rodeados de tribus nativas.*

La tribu de Aser, establecida junto al mar, quedó absorbida por los Fenicios. Incluso la de Judá recibió una gran infusión de sangre cananita. Pero, normalmente, las relaciones con los nativos fueron tirantes y la guerra fue continua y despiadada por ambas partes. Los pueblos capturados eran devastados y pasados a cuchillo sus moradores: hombres, mujeres y niños”.

Hasta aquí la descripción textual que hace la “Enciclopedia Durvan” de la primera invasión de los hijos de Israel a la tierra de Canaán que culminó con la designación de Saúl como primer rey en el 1020 a.C., le siguió David y luego Salomón, setenta años duró este reino unido. Como vemos el procedimiento fue **una cruenta invasión a sangre y fuego** de unas tribus extrañas descendientes de Jacob – Israel, **ante una supuesta promesa de su Dios**, que llamaban Jahveh, que les había prometido **la tierra de Canaán que ya habitaba un pueblo**, culto y civilizado, los cananitas o palestinos árabes semitas, **desde aproximadamente el año 3.000 a.C.** La invasión se produjo, utilizando la táctica de la infiltración en oleadas sucesivas, tribu tras tribu, según lo atestigua la Enciclopedia Durvan.

Antes de constituir un reino los israelitas, cada uno hacía lo que le parecía mejor, y fue en esa época conocida como de los Jueces, que llegaron a nuestros oídos el relato de Sansón ( uno de los jueces) dotado de una fuerza extraordinaria, que era debido a su larga cabellera. Convivía con Dalila que era filisteo y afincados en la zona de la franja de Gaza. Dalila en connivencia con los filisteos, le

Sanatorio Privado

San Gerónimo

Nuevos Planes ~ Más coberturas

Asóciase **455 5550**



cortó el cabello a Sansón y los soldados filisteos le quemaron los ojos; cuando le creció nuevamente su cabellera, Sansón se hizo conducir por un niño hasta el templo donde oraban los filisteos, y con su enorme fuerza derribó varias columnas del edificio que se desplomó sobre los fieles que oraban y mató a una multitud de más de trescientas personas, éste es el **primer acto auténticamente terrorista** que sufrieron los habitantes de Palestina, y el autor fue un israelita: Sansón.

La segunda oleada de invasiones y atentados terroristas provocadas por los sionistas a la patria árabe palestina, se inicia con un gran acto de traición cometido por la Gran Bretaña durante la Segunda Guerra Mundial entre 1914 y 1918, cuando Turquía y su aliado Alemania, luchaban contra Francia, Gran Bretaña y otros. Todos los países árabes del oriente medio estaban sometidos a la dominación turca desde hacía 500 años. El Ministro de Relaciones Exteriores británico Lord Balfour en 1916 habló con la jerarquía política de los árabes y les pidió colaboración para expulsar a los turcos a cambio de la independencia inmediata, de las naciones árabes desde el Yemen en el sur, hasta Siria en el norte. Poco después en 1917, presionado por la comunidad sionista internacional firma con ellos un compromiso de crear en la Palestina árabe un "Hogar nacional judío". Jugó a dos puntas, traicionó alevosamente a los árabes, expulsados los turcos, se repartieron los territorios árabes entre Francia e Inglaterra.

Inglaterra convirtió a Palestina en un protectorado británico e inmediatamente permitió y fomentó la inmigración de hebreos europeos, especialmente polacos, rusos y alemanes. La Enciclopedia Durvan en su tomo 14 pág. 656 dice textualmente: *"que dos grupos terroristas judíos, el Irgun y el Stern para facilitar la inmigración de los judíos, desencadenaron espectaculares actos de violencia, donde además el ejército secreto judío, el Haganah, que no recurrió al terrorismo, daba protección a los judíos de Palestina. Poco tiempo antes de la creación del estado de Israel por resolución de la O.N.U. en Mayo de 1948, uno de los grupos terroristas que operaban en Palestina dinamitó y destruyó completamente el "Hotel King David" cinco estrellas de Jerusalén y mató a centenares de huéspedes, entre ellos muchos altos oficiales del ejército británico."*

Como vemos, la táctica sionista se repite aquí también, tal es la invasión de la Palestina árabe mediante la infiltración por oleadas y acompañadas por actos terroristas. Recordemos que la primera invasión de Palestina durante el éxodo que condujo Moisés y concretó Josué también se infiltraron mediante oleadas y cometieron el primer acto terrorista en Palestina mediante la destrucción del templo ejecutado por uno de los jueces hebreos: Sansón.

Transcribimos de la "Enciclopedia Durván" Tomo 11, pág. 459: "en el siglo VII (siete) surge una fuerza nueva en el desierto arábigo, el Islam, que con sus ejércitos habría de destruir los antiguos imperios persas y bizantinos y regir el Oriente durante 1.000 años. La vida de los judíos había de someterse, pues ahora a la influencia del Islam. Del siglo VIII en adelante los judíos pudieron disfrutar de una paz y libertad sin precedentes."

"Los pocos siglos que los judíos vivieron en España bajo la benévola dominación musulmana, se cuentan entre los más felices y prósperos de toda la historia judía."

Como vemos desde el años 3.000 a.C. hasta ahora, la tierra de Canaán o Palestina fue árabe., los demás son intrusos invasores sean sionistas, norteamericanos, turcos, ingleses, etc. etc.

Respondiéndole al sionista de la T. V. que reclamaba una patria segura que les diera protección y pusiera fin a las infinitas persecuciones de que fueron víctimas en toda su historia, le respondo que erró el camino, Palestina nunca fue su patria siempre estuvo ocupada y desde hace 5.000 años por palestinos originarios del norte de Arabia Saudita, antiguamente conocidos como cananeos.

La ciudad de Jerusalén fue fundada en el año 2.500 a.C. por palestinos, el rey David, invasor, la proclamó su capita política y religiosa. Todas las veces que su pueblo hebreo habitó Palestina, desde Abraham en adelante, lo hizo como pastores en tránsito o como invasores que actuaban con extrema violencia, despojando de sus tierras a sus legítimos dueños, los cananeos o palestinos árabes.

Los árabes nunca persiguieron a los hebreos, todo lo contrario, les dieron protección y afecto como lo prueba la felicidad vivida en la España musulmana. Los árabes siempre fueron invadidos en sus patrias por los hebreos, sionistas y además cruentamente, maltratados y asesinados por bandas terroristas, desde Sansón, pasando por Irgun, Stern y Haganah

Todos los días sionistas asesinan 4 o 5 palestinos en Gaza y en toda la tierra Palestina. Como defensor de los verdaderos Derechos Humanos a la vida digna, con cada asesinato sionista, siento un desgarrar en mi corazón y les digo que si quieren una patria o estado nación, la busquen por otro lado, en Palestina todo es árabe.

Juro que por mis venas, no corre ni una gota de sangre islámica.

*Nagli (recto como la palmera)*

**FEDERICO PEZZ**

Diputado Provincial

Tel.: (0342) 457 3163 ~ e-mail: dipfedericopezz@hotmail.com

Colaboración de la Dra. Samira Abdelmasih

## LA ENSEÑANZA Y LA ÉTICA EN LA MEDICINA DE LOS ÁRABES

Desde tiempos remotos, el hombre trató de buscar el remedio para curar las enfermedades y alargar la vida, y la Civilización Árabe no escapó a esta regla. Es bien conocido que los Árabes enseñaron a Europa los primeros pasos de la Ciencia Médica, pero su legado trascendió los límites de los meros conocimientos, dejando hoy para nosotros modelos vida a imitar.

Lo que relataremos a continuación, se refiere al Sistema de Enseñanza de la Medicina que se aplicaba en las Escuelas Árabes del año 1000:

Finalizada la instrucción básica, el joven que deseaba estudiar Medicina debía concurrir con su padre a algún Hospital para que fuera aceptado como Alumno. Su Director examinaba detenidamente al joven y si veía en él cualidades morales e intelectuales, nombraba a un Médico para que oficiara de Maestro. Luego se firmaba un Acuerdo entre el Maestro, el Director del Hospital y su Padre, para fijar los honorarios a pagar.

El alumno se sometía a los Planes de Enseñanza y el padre era responsable de su dedicación al estudio y de su conducta.

El Maestro estaba en contacto permanente con el alumno; le impartía las enseñanzas básicas de la Medicina y paulatinamente lo orientaba hacia las materias que debía rendir.

Si el estudiante estaba avanzado y su conducta era buena, comenzaba la práctica con la enfermedad y el enfermo.

Cuando el Maestro consideraba que su discípulo estaba en condiciones de acceder al Título de Médico, informaba a él y a su padre, y convocaba a una Reunión del Consejo de Médicos Permanentes a fin de solicitar un Examen Final para su Alumno. El Consejo asignaba un Tribunal formado por Médicos de renombre, que se encargaba de examinar

al Alumno, mientras que el Maestro del postulante oficiaba de Padrino.

Previo al Examen Final, los integrantes del Tribunal investigaban los antecedentes del postulante, su conducta y su moral.

El Examen duraba mucho tiempo, a veces meses, para llegar a la conclusión positiva o negativa respecto del Postulante.

Si aprobaba el Examen, el Tribunal y el Maestro del Alumno

firmaban un Documento que era elevado a la Autoridad Califal, donde se autorizaba al Alumno aprobado a ejercer la Medicina y, si las calificaciones generales eran buenas, también se lo facultaba a Enseñar.

Como podemos comprobar, la sabiduría Árabe no se limitaba simplemente a adquirir conocimientos de una determinada Ciencia, sino que buscaba la perfección espiritual del ser humano. Bien vale la pena echar

una mirada atrás para imitar la vida de estos sabios, que comprendieron que cuando falta la dimensión divina, la vida del hombre - por mucha perfección material y tecnológica que alcance - es una vida salvaje que sólo conduce a la destrucción, a la injusticia y a la desolación.

Relataremos a continuación una anécdota que ilustra el cuadro perfecto de la ética alcanzada por los sabios Árabes de aquella época:

Un alumno aventajado, junto con otros compañeros, asistía a la enseñanza de un célebre Maestro de Medicina.

Un día llega la esposa de un paciente, con un frasco de orina para que fuera analizado por el Maestro.

El alumno aventajado tomó la palabra diciendo que su Maestro no había llegado aún y, observando el frasco, le dice:

“Señora, usted ayer le ha dado de comer pescado a su



*El médico cirujano Abulcasis en su Hospital de Córdoba (España, año 973). A él acudían príncipes y reyes de Europa para ser atendidos*

marido, pero no se preocupe, que en cuanto venga nuestro maestro, le diremos que concurra a su casa para verlo.”

La mujer quedó sumamente impresionada por la sabiduría de este alumno y pensaba:

“¡Cómo será el maestro, si el alumno es tan sabio!”

Al llegar el Maestro, los postulantes le comentan el asombroso e inteligente diagnóstico realizado por su genial compañero. Entonces, el Maestro le pregunta al aventajado Alumno en qué se había basado para llegar a ese diagnóstico.

“¡Muy fácil, maestro! - exclama el alumno - la mujer tenía barro rojo en sus calzados. y sólo hay tierra roja en un barrio donde todos sus habitantes son cristianos. Como ayer fue viernes, el día de abstinencia de los cristianos, seguramente que la mujer le dio de comer pescado a su esposo ...”

“Muy bien - dice el Maestro - vuelve mañana con tu padre”.

El Padre, al escuchar de su hijo lo sucedido, quedó muy satisfecho y pensó que el Maestro quería verlo para informarle que su hijo iba a rendir el Examen Final. Su alegría no cabía dentro de sí y pensaba: “¡Mi hijo será Médico!”

Al día siguiente, llegan a la casa del Maestro, y éste llama al padre para mantener una conversación privada.

“Señor, dijo el maestro, le informo que su hijo no va a rendir el examen final. Además, deberé comunicar al consejo de médicos y al califa, que su hijo no puede ser médico, pues le falta ética”.

Y le relató sobre el diagnóstico efectuado por su hijo, y de cómo se burló de una mujer con su esposo enfermo.

“Además, dijo el maestro: su hijo puede ser artista, político, abogado o cualquier otra profesión que no esté en contacto

con el dolor humano”.

Y cuenta la Historia, que este joven estudió luego Leyes y llegó a ser Ministro del Califa...

COMENTARIO SOBRE EL LIBRO SIRIA HISTORICA, CUNA DE LA CIENCIA de la Dra. Samira Abdelmasih.

Está a la venta el Primer Tomo del libro SIRIA HISTORICA, CUNA DE LA CIENCIA. En esta obra, matizada con numerosas anécdotas históricas, el lector podrá conocer:

- Cómo se inventaron los barcos a vela, la rueda y el arado (4000 a. C.).
- La primer Teoría del Universo (3500 a. C.), imitada siglos después por Tolomeo.
- El primer calendario de la historia y los primeros relojes (3500 a. C.)
- El primer Alfabeto, hallado en Ugarit (Siria), en el siglo XIV a. C.
- El descubrimiento en Ugarit de la Primera Partitura Musical (siglo XIV a. C.)
- El origen de los Números Arábigos.
- Cómo y cuándo se inventó el cero (2100 a. C.)
- El primer relato de la creación del Mundo (3500 a. C.)
- Los orígenes de la Medicina y las primeras prácticas quirúrgicas.
- Las primeras escuelas públicas y su sistema de enseñanza (2300 a. C.)
- Las primeras Tablas Astronómicas y los primeros observatorios (1800 a. C.)

adhesión:

**“El Espejo de Glads”**

CASA DE COSTURA

SALTA 3253 - LOCAL EDIFICIO ARETÉ



OPTICA  
**LUMEN**

adhesión

San Jerónimo y  
Obispo Gelabert  
Tel.: (0342) 455 1363

## TIENDA REZEK

Ropa Ombú - Juegos de Sábanas - Acolchados  
Lienzos - Telas - Toallas - Frazadas  
Hules - Bengalinas - Lonas

Confeción de Cortinas - Manteles  
y Almohadones a medida

9 de Julio y Salta  
Tel./Fax: (0342) 452 3526  
3000 ~ Santa Fe

Taller de Calzados

## «HORACIO»

Teñidos ~ Reformas ~ Forrados  
Venta de plantillas y accesorios  
para el canzado

ATENCIÓN al PÚBLICO: San Jerónimo 1841  
TALLER. San Jerónimo 3248

# MARCHA POR LA PAZ

Queridos Amigos:

En primer lugar quiero agradecer la presencia de todos ustedes, que en un día y una hora tan especial como es del domingo a la tarde; donde la mayoría de nosotros generalmente decide tomarse un merecido descanso y pasarlo en familia, hoy ha realizado una opción: En vez de quedarse en casa y disfrutarlo con la familia, o aprovechar para ir a la cancha o a practicar algún deporte, decidió estar acá.

Y ¿por qué estamos acá?. Algo está pasando en Medio Oriente, algo está pasando en el Líbano. Porque este domingo, mas de 1.200 personas ya no están, la mayoría de los niños y mujeres, varios miles más con heridas de consideración, quizás irreversibles, mas de un millón de personas totalmente desplazadas de su hogar, es como si Santa Fe, Paraná, Santo Tomé, Rincón, Esperanza, todos tuviéramos que abandonar nuestras casas porque nuestras ciudades han sido destruidas. Y todo ¿por qué?. Cual es la razón para tanto odio y destrucción?. Si los pueblos quieren vivir en paz. Si en el mismo Tel - Aviv se juntaron árabes y judíos para peticionar por la Paz. En representación de quién tanta destrucción y violencia.

¿No han sido suficientes la cantidad de muertos que la humanidad ha sufrido a través de su historia?

La guerra es la negación del derecho y la justicia.

Es como si quisiéramos solucionar el problema de las pasteras con Uruguay con la guerra. Como las pasteras van

a contaminar el río y es perjudicial para la vida de los argentinos vamos a invadir Uruguay, destruir Fray Bentos, matar a su población, bombardear Montevideo.

Esto no se puede, esto no se debe, esto es una locura.

Lo mismo ocurre allá. Con la guerra, muerte y destrucción no se solucionan conflictos... Se los agrava y se abren heridas que tardan años en cicatrizar.

Con Justicia hay paz. Es necesario que cada pueblo tenga su territorio y pueda desarrollarse allí con el pleno ejercicio de su soberanía.

Es necesario que se respete el derecho del pueblo libanés, a no ser invadido, es necesario que se respete el derecho del pueblo palestino a tener un territorio donde pueda desarrollarse con el pleno ejercicio de su soberanía, sin obstrucciones, ni injerencias de ninguna índole.

Árabes y judíos pueden y deben convivir en paz.

Por eso estamos acá. No para importar un conflicto, sino para sumar.

Desde esta pequeña pero comprometida ciudad de Santa Fe, un rincón en el mundo, no queremos ser cómplices con el silencio, es por eso que pedimos, exigimos, el respeto por la justicia. No mas guerra en Medio Oriente, definitivamente, por la Paz en el Mundo.

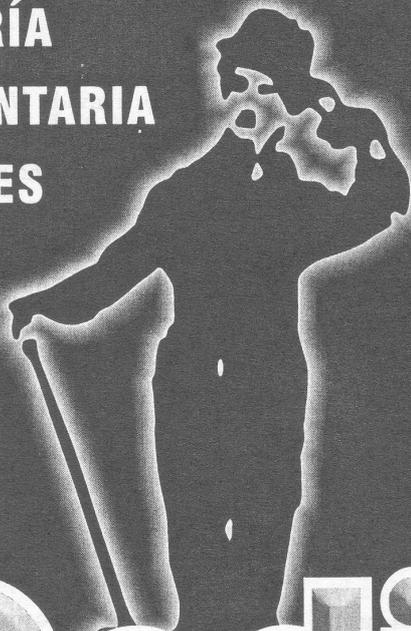
PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS DE SANTA FE, Dr. JORGE MIGUEL RÍOS SATUF

## SALTA

SOCIEDAD ANÓNIMA

INMOBILIARIA COMERCIAL E INDUSTRIAL

ZAPATERÍA  
INDUMENTARIA  
DEPORTES



# Carlitos

## Estudio Jurídico Notarial Doctores SIKH

Dra. María Carolina Sikh

A B O G A D A

Mariel Zechin de Sikh

E S C R I B A N A

Avda. General Paz 4705 ~ Teléfono (0342) 456 0838  
(3000) Santa Fe

# LÍBANO POR Y PARA SIEMPRE

La cultura árabe tuvo su renacimiento en el hermoso país, a fines del siglo XIX, gracias al movimiento de la élite libanesa. Las letras árabes se rehabilitan y en ese momento comienzan a fundarse universidades, ya sea provenientes de las misiones extranjeras o de las propias. Los Jesuitas fundan San José, y desde hace más de 100 años se nutren los intelectuales libaneses y árabes en general.

La Universidad Americana de Beirut, formadora de profesores, científicos y líderes políticos internacionales, siempre se destacó por su prestigio. Luego de la Independencia, se fundó la Universidad Libanesa, con facultades de Derecho, Letras, Ciencias, Medicina, Bellas Artes y Arqueología. Con posterioridad se fundó la Universidad Árabe con Facultades de Humanidades, Derecho, y Gestión, con escuelas de Ingeniería y Arquitectura, todas ubicadas en Beirut. En los últimos años se funda la Universidad del Espíritu Santo en Kaslik, también Notre Dame de Lonaize al Norte de Beirut. Al Sur de Trípoli,

PRÓXIMA A LA CIUDAD DE Amioun (Prov. El Koura) encontramos la Universidad del Balamand, la visité, recorrí y admiré su arquitectura, construida con piedras del lugar, su especialidad son las ciencias humanísticas.

Subiendo la montaña, en Becharre, llegamos a la cuna del gran poeta Gibrán Kahil Gibrán, cuyos versos y su prosa han recorrido el mundo en todos los idiomas. Y si de poetas y escritores libaneses recordamos, es justicia referirnos a dos de ellos residentes en nuestro país, que nos emociona-

ron por su sensibilidad al transmitirnos sus vivencias, sus nostalgias y su amor a la lejana tierra, en Rosario quien fuera Vicecónsul, Don Julio Naput y en el Chaco y en Capi-lla del Monte, Don Salim Mufarregue, los que conocimos sus escritos y sus palabras, al visitar el suelo libanés, comprendimos y valoramos su poesía. Concluida la guerra y reconstruido el país en la forma sorprendente que se hizo, por su rapidez y el respeto por la arquitectura y los estilos de todos los edificios destruidos, del mismo modo la recuperación de los museos con sus piezas celosamente guardadas, la cultura en todas sus manifestaciones vuelve a renacer, los artistas en sus especialidades, los deportistas en sus prácticas ( en 2.000 ganaron la Copa de Asia en Básquet). En invierno, las blancas montañas se visten con los esquiadores de todo el mundo. Tengo noticias que no obstante la crueldad y la destrucción de ciertas zonas, de esa tierra amada, nuevamente se reconstruye con toda la pujanza que los distingue.

Deseo destacar un espectáculo musical, que representa La Pasión de Jesús, en uno de los teatros del Casino de Junieh, en él disfrutamos de una puesta en escena de elevadísimo calidad, sus intérpretes (cantantes) excelentes, el Director y algunos cantantes son de la familia Rahbani, el esposo y los hijos de la gran cantante Fairuz, un espectáculo de nivel Internacional.

La París de Oriente, como se la suele llamar, puede mostrar al mundo su parte cultural siempre y a pesar de las agresiones que sufre, con sus espectáculos, galerías de arte, festivales de todo tipo y hasta deportes, de nuevo el Líbano, ese crisol de culturas, renace y no lo podrán dominar las ambiciones mezquinas.

*Dra. Yvonne Nabte de Scotta*  
28 de Octubre de 2006



Artículos para Hombres y Niños

New Style

DESDE 1909

San Martín 2209 ~ Shopping Est. Recoleta Loc. 27-28 ~ Santa Fe

## APORTE CULTURAL

# Aporte Cultural "Siria y Líbano" en Café Literario 2006

### PRIMERA PARTE:

*Bioq. María Lucila Satuf de Berli*

*Odont. Silvana Ludueña Satuf*

**Mapas:** En el corazón del Oriente Medio, cobijadas por el arco del Eufrates y el Mar Mediterráneo, Siria y Líbano surgen de un pasado multicultural y milenario. La República de Siria comparte fronteras con Turquía por el norte, Irak al este, Jordania y Palestina hacia el sur, y al oeste limita con Líbano y el Mar Mediterráneo. El Líbano está limitado al Norte y al Este por la República Árabe Siria, al Sur por Palestina, y al Oeste por el mar Mediterráneo.

Los primeros árabes llegaron a nuestro país a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. En su mayoría eran jóvenes campesinos que vivían en territorio ocupado por el imperio otomano, ya que países como Siria, Líbano y Palestina fueron dominados por los turcos de 1516 hasta 1917,

es decir, durante 400 años. La vida de los sirios y libaneses era dura en sus países, recibían maltratos y discriminación por parte del gobierno turco, quien además trataba de mantener al pueblo ignorante y analfabeto para ejercer un control total sobre ellos. De esta forma comienza una emigración masiva hacia el continente de todas las oportunidades: América. Debido a la dominación turca, los emigrantes partían con un pasaporte turco. Esto causó confusión en los países de destino, dando lugar a la errónea denominación de "turcos" a los árabes y sus descendientes.

**Bandera de Siria:** El color rojo de la bandera de Siria representa la sangre derramada por los héroes y mártires que lucharon por la independencia. El blanco simboliza la paz y los nobles ideales del pueblo sirio. El negro representa el luto por los 400 años de dominación turca-otomana. Y las dos estrellas verdes evocan la gloriosa época de las dinastías Omaya y Abásida, que iluminaron al mundo con su cultura y civilización.

adhesión:



PANADERÍA  
**LA FRANCESA**  
DE MARINA ITURRASPE  
**NUEVOS DUEÑOS**

25 DE MAYO 2922 - TEL. (0342) 453 7913 - SANTA FE

adhesión:

**ROZ - MAR**  
**CARNICERÍA**

Reparto a domicilio

Catamarca 3748 - Tel. 4537814 - Santa Fe

**Olga Schrempf**

~ S E G U R O S ~

Av. Gobernador Freyre 2824  
Tel. 4521631  
Santa Fe

«La guerra es la negación del derecho»

## ESTUDIO JURÍDICO



Dres  
**CARLOS D. RENNA**  
**INÉS F. RENNA**  
**CECILIA RENNA**

Casa del Foro ~ 3 de Febrero 2761 - 5 Piso - Tel. (0342) 4598750  
3000 - Santa Fe

**Calles de Damasco:** La ciudad de Damasco es la actual capital de Siria, y ostenta el honor de ser la ciudad más antigua del mundo habitada en forma ininterrumpida. Damasco presenta dos partes bien definidas. La ciudad nueva, con sus edificios modernos, y la ciudad vieja, donde se agrupan los atractivos de esta capital con 6.000 años de existencia.

**Mezquita Omayya:** Un ejemplo de ello es la gran mezquita Omayya, construida en el siglo octavo, que nos lleva directamente a la época de mayor esplendor de la ciudad. Esta mezquita posee una arquitectura maravillosa, como el inmenso patio de 122 metros de largo, tapizado de lozas que pertenecieron a un monumento romano.

**Souk Al Hamidie:** Como en toda ciudad árabe, los zocos son la atracción principal. Ofrecen un ambiente vital y recargado, en el que se mezclan el olor dulzón de las especias y las ofertas gritadas por los comerciantes. Es un placer entrar en las tiendas de vasijas, orfebrería, instrumentos musicales y alfombras de toda clase.

**Hama:** La ciudad de Hama, situada entre Damasco y Alepo, es una ciudad antigua y atemporal famosa por sus norias. Estas ruedas hidráulicas de madera esparcidas sobre las barrancas del río Orontes no han cesado, durante siglos, de sacar agua del río para abastecer a los pobladores y sus cultivos. Hay 17 norias en la ciudad y el diámetro de la más grande alcanza los 22,5 metros.

**Palmira:** No podemos dejar de mencionar uno de los lugares arqueológicos con mayor poder de evocación, como

es la mítica Palmira, denominada Tadmor en árabe. Situada al norte del desierto de Siria, fue una de las urbes más ricas de la antigüedad. El inmenso recinto arqueológico de columnatas y templos, prolongado en las edificaciones funerarias de una amplia necrópolis, se enmarca en la naturaleza viva de un oasis de olivos, granados y palmas datileras que contrastan con todos los matices del dorado del conjunto monumental, no tan inerte pues se altera según el

efecto maravilloso de la luz a las distintas horas del día.

**Platos típicos** Un capítulo aparte merece la gastronomía. La mayoría de los platos de la cocina árabe están preparados con todo el esplendor que ofrecen los mejores cereales, dátiles, legumbres, frutas y verduras, en las más variadas preparaciones, y sumamente especiados. Se integran exquisitos yogures, quesos de cabra, frutas secas, semillas de sésamo, aceite de oliva y menta. La pastelería, exquisita y sumamente dulce, abunda en pistachos, nueces, almíbares y miel.

**Líbano** es un país cosmopolita constituido por diez mil años de historia.

**Bandera de Líbano:** la bandera libanesa se compone de tres bandas horizontales: el color rojo representa la sangre de los mártires libaneses que fue derramada en la lucha por su independencia. El blanco es el símbolo de la paz y el cedro representa la eternidad.

**Paisajes:** Bordeado por el mar Mediterráneo por un lado, y por cadenas montañosas por otro, el Líbano aparenta estar suspendido entre el cielo y el mar. A pesar de su pe-



Dr. Miguel Angel Satuf  
CIRUGÍA ESTÉTICA

San Martín 3335  
Tel.: (0342) 453 2298  
3000 - Santa Fe

LLEGÓ A SANTA FE  
sistema  
**Blotting**

La humedad en paredes tiene una **real solución**

BV. PELLEGRINI esq. PRIMERO DE MAYO  
TEL./FAX: (0342) 4557333 - Santa Fe  
[www.sistemablottting.com.ar](http://www.sistemablottting.com.ar)

queña superficie de 10.500 km<sup>2</sup>, es una tierra iluminada en su variada geografía, paisajes, cultura e historia. El Líbano goza de una situación geográfica importante por ser un punto de encuentro de tres continentes, Europa, Asia y Africa, lo que influyó en su historia y el carácter de sus habitantes. El mediterráneo ha sido para el Líbano la puerta a través de la cual expandió su comercio, conquistó y pobló todo el mediterráneo en las épocas antiguas. El visitante descubre los múltiples contrastes, desde el azulado mar hasta las verdes praderas, y desde las altas colinas hasta los legendarios bosques de cedros.

**Cedros:** Desde hace siglos, el Líbano y los Cedros se identifican mutuamente. Los antiguos pueblos apreciaban las propiedades de esa madera por su resistencia, fragancia y la gran talla de sus troncos. Utilizaban la madera de cedro para construir buques, techos de templos y palacios; la goma del árbol servía como producto aislante. Aún existe una pequeña reserva de cedros, pero este bosque que hoy se observa no es más que el remanente de la invalorable cantidad de cipreses, pinos y robles que cubrían los montes del Líbano.

**Beirut:** Cien veces destruida y otras tantas reconstruida, Beirut, la capital del Líbano, es una ciudad multifacética y llena de contrastes. Casas antiguas se mezclan con la modernidad del presente, lujosas tiendas contrastan con pintorescos comerciantes empujan sus carretas bajo sol. La capital del Líbano es un gran centro cultural, posee numerosas universidades, escuelas y museos. Una de los mejores paseos de esta ciudad es su costanera, donde las admirables



y gigantescas rocas que bordean el lugar crean una caminata prometedora para los transeúntes.

**Baalbeck:** Baalbeck es uno de los sitios arqueológicos más atractivos del mundo entero, situado al Este del Líbano, donde el valle de la Beca se extiende entre dos cadenas de montañas. Con la conquista romana y la construcción de otros templos, la ciudad se convirtió en un sitio religioso de importancia. La obra maestra de Baalbeck es indudablemente el templo de Baco, sumamente bien conserva-

do gracias a los aportes árabes.

**Biblos:** Bordeando la costa mediterránea, encontramos las antiquísimas ciudades libanesas de Biblos, Tiro y Sidón. Biblos está situada 37 km al norte de Beirut. La ciudad refleja una mezcla de innovaciones y antigüedades: junto a modernas fachadas de vidrio, frente al mar, el sitio incluye

varios templos Cananitas y Fenicios, fundaciones de casas de la Edad de Piedra, paredes de la ciudad antigua y algunos restos romanos. Un paseo por sus callejuelas muestra la tradicional hospitalidad de sus habitantes y para conocer el magnífico pasado de la ciudad, no hace falta más que recorrerla.

Siria y Líbano, países maravillosos y de belleza indescriptible, que desde los tiempos más remotos atrajeron a conquistadores y emigrantes, trazando las huellas de sus propias evoluciones. En cada hombre, en cada mujer, en cada pueblo, surgen testimonios de ese rico pasado.



JORGE JOSÉ FARJAT

Distribuidor de Productos



## Jorge José Farjat

Pte. Roca 3050 - Tel. (0342) 4883334 - Tel./Fax: (0342) 4883343  
(S3004FJH) Santa Fe

SEGUNDA PARTE:

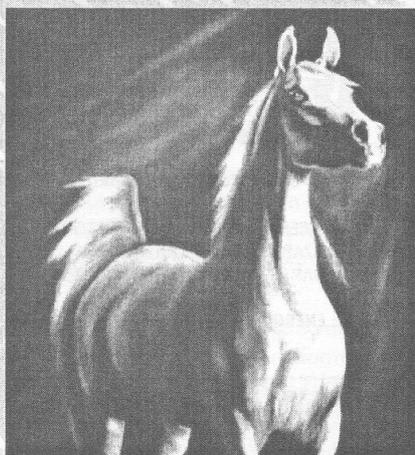
*A cargo de la Prof. Alba Yobe de Abalo Presidente Subcomisión de Cultura del Club Social Sirio Libanés.*

Tesoros del saber y del conocimiento de una milenaria cultura, transmitida de padres a hijos.  
Las leyendas y los cuentos árabes no pretenden divertir.  
Llevan implícitos enseñanzas aleccionadoras.

*Un Regalo de Dios: El Caballo  
Dos Amigos.  
El Anciano y la Cueva.*

## UN REGALO DE DIOS: EL CABALLO

*Leyenda árabe de transmisión oral - Adaptación Alba Yobe de Abalo*



Atardecía en las arenas del desierto. Un tinte entre dorado y rojizo teñía el paisaje. Sentado sobre una duna mientras admiraba la apuesta del sol, un beduino agradecía a Dios tan maravilloso espectáculo, aunque se lamentaba de tener al alcance de su mano, arena y sólo arena.

Dios, después de haber creado al mundo, lo recorría observando todo atentamente. Escuchó el reclamo del beduino que con gran humildad, pedía al Altísimo, un regalo diciendo: "mira mis manos, están vacías, me siento solo,

ninguna otra criatura me acompaña ¿qué puedes darme, Señor"? Dios le dijo: "No llores más, creo que tu reclamo es justo. Te voy a dar para tu pueblo un regalo que no le he dado a nadie.

Prontamente convocó al Viento Sur. Tomó una de sus mejores ráfagas y dijo: "Voy a hacer de ti, una nueva criatura. Serás el mejor regalo que daré a mi pueblo, Este regalo será un símbolo de amor".

"Te voy a dotar de la mirada del águila, del coraje del león y la velocidad de la pantera. Tendrás del elefante: la memoria, de la gacela: la elegancia, del tigre: la fuerza. Tus cascos serán duros como el sílice y tu pelo la suavidad del plumaje de la paloma."

"Tus ojos serán como los del leopardo en la noche. Saltarás más que un gamo, te orientarás como el halcón que siempre regresa al lugar de donde ha partido. Serás incansable como el camello. Del perro tendrás el amor fiel a su dueño. Te llamarás caballo".

Entonces, Dios ordenó al Viento del Sur: "Conviértete en sólidos músculos y carne prieta porque voy a hacer de ti una nueva criatura para que me honre, humille a mis enemigos y sirva a aquellos que estén bajo mi potestad". El

*adhesión*  
**U.C.A.L.**

Unión Cultural  
Argentina Libanesa

*en su 60º aniversario*

**MUNDO  
TEXTIL**

*José Luis Rezek*

**UNIFORMES**  
MEDICINA - EMPRESAS - GASTRONÓMICOS  
CONFECCIONES PARA EL HOGAR  
**TELAS SÁBANAS**

SANTA 2779 - TE./FAX: (0342) 459 4895  
3000 - SANTA FE

Viento Sur contestó: "Hágase tu voluntad". Y ante el soplo divino se convirtió en caballo.

Dios se dirigió a la nueva criatura y le dijo: "Te llamarás árabe y la virtud inundará el pelo de tus crines y tu grupa. Para concluir mi creación, caballo, te haré el siguiente regalo; al crearte caballo y de origen árabe, te otorgo para que seas único, la belleza de la Reina y la majestad del Rey. De los animales que he creado, serás mi preferido. Te he hecho amo y amigo. Te he conferido el poder, de volar sin tener alas. Los hombres se sentarán en tu grupa y rezarán y cantarán Aleluya en mi nombre. Ahora, ve al desierto y vive en él cuarenta días y cuarenta noches... sacrificate y aprende a resistir la tentación de la sed. Broncea el color de tu cuerpo, aligera tus músculos de grasa... porque del viento vienes y en viento te debes convertir al desplazarte."

El beduino no salía de su asombro y perplejidad. Dios lo miró y le dijo: "Te hago responsable de tan maravillosa criatura; de él hablarán las generaciones futuras de todo el planeta. Asociado a los tuareg recorrerá las interminables dunas del Sahara". Arrodillado en la arena el beduino se maravilló de la magnificencia del creador y apoyando su frente en las arenas, afirmó su fe y su obediencia.

ESTUDIO  
CONTABLE  
IMPOSITIVO  
LABORAL

*Miguel Angel Sikh*  
CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Entre Ríos 3053 -  
Tel./fax: (0342) 4598946 - 4597785  
3000 Santa Fe



de Néstor Marcelo Sikh

LENCERIA - MERCERÍA - JUGUETERIA  
ZAPATILLERIA - CONFECCIONES  
DAMAS - CABALLEROS y NIÑOS

4 DE ENERO 1298 - T.E.: 0342 - 45967331  
3000 SANTA FE

CADENA DE  
INDUMENTARIA

# La feria Argentina

- Avenida Aristóbulo del Valle 6256 ~ Tel. 0342-4602694
- Salta 2767 ~ Tel. 0342-4596929 ~ Santa Fe

# Sub-Comisión de Jóvenes del Club Social Sirio Libanés

## Herencia Árabe

A partir del año 2002, los jóvenes del Club Social Sirio Libanés y del Centro Social Sirio-Casa Arabe comenzamos a trabajar juntos, aunando criterios y voluntades, tratando de motivar y unir a la juventud de origen árabe para contribuir con nuestra labor a la difusión de la cultura de nuestros antepasados y al bienestar de toda la comunidad santafesina.

A partir del 1º de Mayo de 2004 y por espacio de seis meses, se emitió el programa de radio LATITUD 35, todos los sábados de 19 a 20 por FM 91.9 Radio de Noticias. Los jóvenes sentimos la necesidad de crear un espacio para difundir la cultura árabe desde una óptica diferente, con la mirada renovadora de jóvenes argentinos descendientes de árabes que se sienten orgullosos del legado de sus abuelos. Formaron parte de este proyecto: Mariela Amut, Ismael y Emir Chahine, Jacques y Antoine Kouefati, Natalia

del Barco, Silvana Ludueda, María Lucila Satuf, Adela Merip y Lilia Labath.

Actualmente, se encuentra en el aire el programa radial **HERENCIA ARABE**, por Radio Nacional AM 540 y FM 94.9, *todos* los domingos de 12 a 13 h. **HERENCIA ARABE** comenzó sus emisiones el 5 de Diciembre de 2004 y está próximo a cumplir su segundo aniversario. El programa, que busca establecer un contacto directo con todas las familias de nuestra colectividad, cuenta con la conducción de Eduardo Schrempf y su equipo de colaboradores.

Es un programa ameno, realizado por jóvenes, donde encontramos: noticias del mundo árabe, efemérides, notas sobre literatura y geografía, relatos de viajes, juegos y acertijos, gastronomía y especialmente, la mejor música actual junto a los clásicos del folklore árabe.



**VENTAS POR MAYOR Y MENOR**

San Jerónimo 3201 (esquina Junín)  
Recoleta ~ Santa Fe

Durante estos años de trabajo en la Subcomisión de Jóvenes vivimos momentos de gran alegría y otros muy dolorosos, cuando los países de nuestros abuelos se vieron sacudidos por la guerra y la violencia descontrolada, que terminó con la paz en estas tierras y causando la muerte de numerosos civiles, entre ellos ancianos y niños desvalidos. Los pueblos árabes son amantes de la paz y ejemplo de convivencia entre los hombres. Con el lema «UNA PAZ JUSTA Y DIGNA», se realizó el 27 de Agosto de 2006 una marcha que contó con la presencia de numerosas personas que adhirieron al pedido de paz en Medio Oriente. La marcha partió desde la intersección de las calles Bv. Pellegrini y San Jerónimo para concluir en las cercanías del Puente Colgante. El acto de cierre contó con las palabras

de representantes de la Iglesia Católica, de la Iglesia Ortodoxa y de la religión musulmana. También se pronunciaron los presidentes del Club Sirio Libanés, del Centro Social Sirio-Casa Árabe y el presidente de la Sub-comisión de Jóvenes, Juan Ignacio Isso. En esa oportunidad, Elías Tahhan tradujo y leyó fragmentos de la canción «Sueño Árabe», que resalta el amor y la fuerza en la unidad.

La Sub-comisión de Jóvenes se reúne todos los viernes a las 20.30 h en la Sede del Club Sirio Libanés. Invitamos a todos los jóvenes descendientes de árabes a unirse a nuestro trabajo. Dentro de las próximas acciones que realizaremos, se encuentran las siguientes actividades: torneo de ajedrez, torneo de fútbol entre colectividades y charlas informativas sobre el conflicto en Medio Oriente.

## Grupo de baile SALAAM



El grupo SALAAM ha participado en los últimos años en numerosos acontecimientos culturales, tanto en nuestra ciudad como en distintas localidades vecinas. En el año 2004 y 2005 realizó una presentación extraordinaria en el Centro Cultural Provincial como cierre de las actividades de cada periodo.

El grupo de baile, en señal de duelo, no participó danzando durante el tiempo que perduró el conflicto en El Líbano, ausentándose también en la ya tradicional Fiesta de las Colectividades de la ciudad de Santa Fe.

# Addoumie Labath

MERCERÍA - PERFUMERÍA - LIBRERÍA

Mayorista ~ Importador

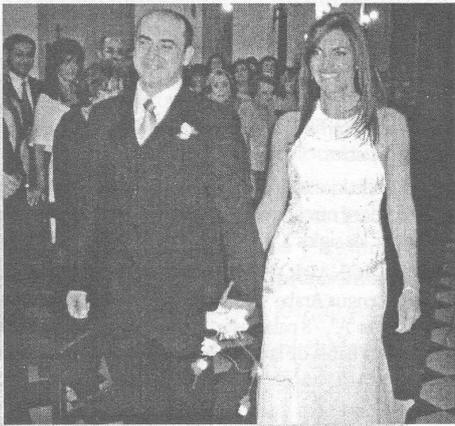
Salta 2861 - Tel./Fax: 54 342 - 459 7170  
3000 Santa Fe - Argentina - E-mail: addoumie@fibertel.com.ar

**CASAMIENTOS**

El día 28 de Octubre contrajeron enlace Silvana Ludueña Satuf y Raúl Adjad en la Parroquia de Todos Los Santos, Catedral Metropolitana.

Recibieron a sus familiares y amigos en los salones del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe

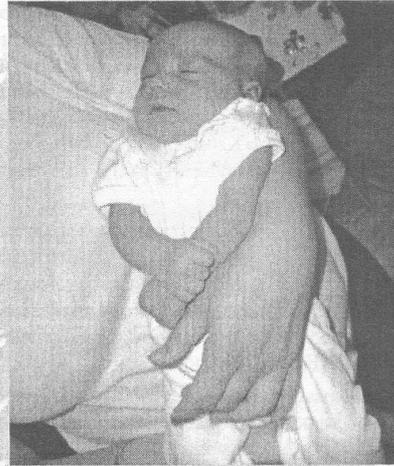
Les deseamos MUCHAS FELICIDADES.



**NACIMIENTOS**

Los esposos Emelyn Adjad y Miguel Labath alegraron su hogar con la llegada de su pequeña NUR LABATH ADJAD.

Bienvenida pequeña NUR, Dios te de larga vida y mucho amor en tu existencia.



**Jorge Rubén Miqueri**  
CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Estudios Asesoramiento Contable  
**IMPOSITIVO - LABORAL**

Juan de Garay 2692 - 1º Piso - Of. 2/3/4  
Tel. (0342) 4593053 - Santa Fe

**OBRA SOCIAL CONDUCTORES  
TRANSPORTE COLECTIVO DE PASAJEROS**

*Al servicio de sus afiliados*

OBISPO GELABERT 2735 ~ Tel. (0342) 452 4472 ~ SANTA FE

## HERENCIA ÁRABE EN LA LENGUA CASTELLANA

(Investigación: Prof. Alba Yobe de Abalo)

El idioma árabe, es uno de los más antiguos del mundo. Junto al arameo, fueron los idiomas que trajeron lo que registró la mente, a través de los siglos sobre leyendas, mitologías y pensamientos humanos.

Otros idiomas se constituyeron paralelos y contemporáneos del árabe, tales como es sánscrito, el griego antiguo y el latín. Lenguas estas que quedaron reducidas a la liturgia en los templos religiosos, o bien ramificadas en dialectos.

La lengua árabe sobrevivió al tiempo, se perfeccionó y se conservó hasta nuestros días. Uno de los factores de supervivencia, fueron los narradores "Ruát", memorizaban cuentos, poemas y los transmitían oralmente; de boca en boca, de época en época. En los certámenes literarios donde se reunían los árabes del desierto, "las Kasidas" con arraigado y brillante talento poético, se elegía entre ellos al mejor; como premio se escribía con letras de oro su obra y se colgaba de las cortinas de la Kahabah. Otro de los factores de conservación es el Corán, (AL QURAN: LA LECTURA), el libro venerado del Islam de elocuente estilo léxico.

El árabe es un idioma moderno en lo que respecta a su sintaxis, semántica. Desde el siglo IX al XIII, fue un idioma universal. Por su elocuencia expresiva se facilitó la traducción del griego y el latín, al árabe y al castellano, además la redacción de numerosísimos tratados sobre diversos temas del saber en España Árabe, enriqueciendo con tomos y volúmenes que aún se conservan en la biblioteca de "El Escorial" en Madrid España.

En la actualidad más de ciento cincuenta millones de personas hablan el idioma árabe. Mundialmente las Bibliotecas ofrecen material científico, literario periodístico. En los foros de la Organización de las Naciones Unidas, el árabe es uno de los idiomas principales y oficiales en el contexto internacional.

La cultura árabe, en España, se inicia en el 756, año de la llegada de Abderramán, el califa de Damasco, quien emigra a Córdoba presionado por los abasidas de Bagdad. Constituye su califato Omeya e inaugura una luminosa civilización que deslumbra a Europa, en arquitectura, medicina, matemática astronomía agricultura, filosofía literatura.. Aparecen las Universidades en Córdoba, Sevilla, Granada y Toledo, a las que concurren personas de distintos países de Europa.

Estas dos culturas, árabe y español y las traducciones recíprocas de y hacia los idiomas arameo-griego-romance y árabe, contribuyen al surgimiento de un castellano, enriquecido con un caudal de términos adecuados y expresivos.

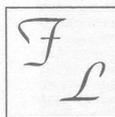
En esa convivencia de siglos, proliferan vocablos como: alcázar (en arquitectura), aduana (en comercio), cenit (en astronomía), Borax (en química), jirafa (en vida animal), quilate (en física), cero (en matemática) Azafrán (en botánica), Ataraxia (en filosofía), zéjel (en poesía), entre miles de vocablos vitales e irremplazables.

Gracias a las traducciones de Alfarabi, Avicena, Averroes, Avempace, Ibn Tufáil, Maimónides y otros, el árabe, se constituye en el idioma literario y científico durante los siglos X y XV.

Según el DICCIONARIO ETIMOLÓGICO "Las palabras Castellanas Derivadas de la Lengua Árabe" de Juan Yaser, contabilizamos 774 palabras que comienzan con "A", 78 palabras la "B", - y así sucesivamente con todo el alfabeto. Esto nos habla de la magnitud de la herencia árabe al idioma Castellano.

*Prof. Alba Yobe de Abalo*

### Farmacia "LABATH"



de Gabriela Alejandra Labath  
Farm. Mat. 3334

SANTIAGO DEL ESTERO 2934  
TEL. 4555146 ~ 3000 - SANTA FE



SISTEMA DE HIGIENE TOTAL

ARQ. GABRIEL HAMOUI  
DISTRIBUIDOR OFICIAL

Cel.: 156 - 104979 / 4554648 - Tucumán 3667

# ZOCALO

## LENCERIA e INDUMENTARIA

San Martín 2616  
Tel. 0342-4527940 - Santa Fe

## ⌘ El origen de los cuentos ⌘

(Adaptación María Lucila Satuf Para Revista Herencia 2006)

Las culturas de todos los tiempos tuvieron deseos de contar sus vidas y experiencias, así como los adultos tuvieron la necesidad de transmitir su sabiduría a los más jóvenes para conservar sus tradiciones, su idioma, y para enseñarles a respetar las normas ético-morales establecidas por su cultura. Los valores del bien y del mal estaban encarnados por los personajes de los cuentos, los cuales eran portadores del pensamiento y el sentimiento colectivo.

Los cuentos no tienen una forma definida ni única: a la versión creada por el primer narrador, generalmente anónimo, se agregan los aciertos y torpezas de otros narradores que, a su vez, son anónimos.

El origen del cuento se remonta a tiempos tan lejanos que resulta difícil indicar con precisión cuándo alguien creó el primer cuento. Se sabe, sin embargo, que los más antiguos e importantes creadores de cuentos que hoy se conocen han sido los pueblos orientales. Desde allí se extendieron a todo el mundo, narrados de país en país y de boca en boca. Los primeros cuentos árabes se hallan impresos en rollos de papiro desde hace más de 4.000 años. Aquí se menciona por primera vez a las hadas que, según cuenta la tradición, aparecían en el nacimiento de un niño para ofrecerle regalos y señalarle el camino de la dicha o la desgracia. Los cuentos de procedencia árabe tienen el soporte de la fantasía y comienzan de una forma tradicional: «Había una vez, un rey en Egipto...» o «Hace mucho, muchísimos años, en un lejano país del Oriente...». Lo que sigue a continuación no es más que la fusión de la realidad y la fantasía, del mito y la leyenda.

*Compartiremos a continuación un cuento extraído del libro "Cuentos del mundo para niños de Occidente" que se titula El mercader de dátiles y el hombre generoso.*

### ✦✦✦✦✦✦✦ El mercader de dátiles y el hombre generoso ✦✦✦✦✦✦✦

Había una vez un hombre llamado Abdul que era mercader de dátiles. Un día, en viaje a Mosul, cayó de su caballo y se lastimó una pierna. Al ver allí cerca una gran casa, con hermosos jardines que la rodeaban, llamó a la puerta y esperó.

Pronto se oyó el sonido del abrir de cerraduras y un hombre muy alto, que usaba hermosas vestiduras, abrió la puerta.

– La paz sea contigo, viajero – dijo inclinándose con aire majestuoso. – ¿Qué necesitas?

– La paz también sea contigo, hermano – dijo Abdul – He caído de mi caballo y me he lastimado una pierna. ¿Puedo permanecer aquí hasta que mejore?

– Por supuesto – dijo el otro al instante y condujo a Abdul hacia su diván. Su caballo fue llevado al establo y preparado para pasar la noche.

Sirvientes vendaron su pierna con lienzos limpios, sus manos fueron lavadas con agua perfumada y una comida, del más fino cordero cocinado con especias, le fue ofrecida.

Luego lo dejaron solo hasta la mañana, hora en que los despertó el mismo hombre finamente vestido, y le sirvieron deliciosas frutas.

– Esto es maravillosamente generoso de vuestra parte – dijo Abdul, mientras luchaba con su pie.

– No es nada – dijo el hombre, ayudando a pararse a Abdul y vistiéndolo con ropas frescas, tan amorosamente como si hubiese sido su hermano.

Al día siguiente, la pierna de Abdul estaba mucho mejor, tanto que le era posible montar con bastante facilidad. Entonces fue a preparar su caballo para salir al camino.

Parado en la puerta, mirándolo, estaba un hombre de cabellos grises que usaba ropas emparchadas, tenía una barba larga y blanca y sus sandalias estaban rotas.

¡Qué viejo pobre! – pensó Abdul, mientras escuchaba el saludo del hombre. Entonces el hombre espléndidamente vestido llegó hasta

Abdul y le alcanzó una bolsa con provisiones para el viaje.

– Muchas gracias – dijo Abdul mientras partía – ¡Dios te lo recompense!

El hombre alto se inclinó gravemente poniendo sus manos en su corazón.

El tiempo pasó, y alrededor de seis meses más tarde, los negocios llevaron al mercader de dátiles nuevamente al mismo lugar.

En esta ocasión se encontró con un vendedor ambulante en la calle, justo cuando pasaba por la gran casa, y le dijo: – La última vez que estuve aquí, me lastimé una pierna y una enorme hospitalidad me fue mostrada por el dueño de casa.

– ¡Ay, Dios quita, Dios da! – dijo el vendedor –. El señor de esta casa ha muerto. Es una gran pérdida para nosotros por su generosidad y su benevolencia; siempre en secreto, sin tomar nunca el crédito para sí mismo.

– ¡Qué infortunio! Iré de inmediato a la casa a presentar mis condolencias a la familia.

Se encaminó hacia allí y golpeó la puerta. Unos minutos después le abrieron y ya Abdul estaba por ofrecer sus condolencias, cuando retrocedió desconcertado.

La persona que le había abierto la puerta era el mismo hombre alto vestido con ropas finas.

– ¡Qué maravilloso encontrarlo vivo! – dijo Abdul – oí que había muerto.

– No, – replicó el hombre – no fui yo quien murió sino mi querido señor, el hombre más generoso que he conocido. El se negaba a sí mismo lujos que luego brindaba a los otros.

– ¿Tu patrón? Pero, yo pensé que tú eras el dueño de esta casa y estas tierras – dijo Abdul.

– ¿Recuerdas haber visto en tu viaje anterior a un frágil viejo de barba blanca con manto de parches? Bien, ese era mi señor.

# Estudio del Idioma Árabe أدرس اللغة العربية

<p>LA MITAD DE LAS LETRAS DEL ABECEDARIO SON <b>LETRAS SOLARES.</b></p> <p>LAS LETRAS SOLARES SON LAS QUE VAN DESPUÉS DEL ARTICULO AL = ال LLEVAN ASH-SHADDA = ء = EN ESTE CASO NO SE LEE LA LETRA LAM = ل DEL ARTICULO Y SE LLAMA ARTICULO SOLAR.</p> <p>EJEMPLO: SHAMS = شمس SIGNIFICA SOL CON EL ARTICULO UNIDO SE LEE ASH-SHAMS الشمس</p>	<p>تُنقسم الحروف الراجائية إلى قسمين : الحروف الشمسية والحروف القمرية</p> <p>الحروف الشمسية هي التي تأتي بعد ال التعريف مباشرة مصحوبة بالفتحة بها وفي هذه الحال تأتي ل في ال التعريف لا تلفظ وتسمى اللام الشمسية. مثال شمس مع ال التعريف تلفظ الشمس.</p> <p>الحروف القمرية هي التي تأتي بعد ال التعريف بدون الفتحة بها. وفي هذه الحال تأتي ل في ال التعريف تلفظ وتسمى اللام القمرية. مثال قمر مع ال التعريف تلفظ القمر.</p>
<p><b>LAS LETRAS LUNARES</b> SON LA OTRA MITAD DEL ABECEDARIO LAS QUE NO LLEVAN ASH-SHADDA ء. DESPUÉS DEL ARTICULO AL = ال EN ESTE CASO SE LEE LA LETRA LAM = ل DEL ARTICULO</p> <p>EJEMPLO: CAMAR = قمر SIGNIFICA LUNA CON EL ARTICULO UNIDO SE LEE AL CAMAR = القمر</p>	

Prof. Serafina Antaqui

SE DICTAN CURSOS DE IDIOMA ÁRABE  
 a cargo de la profesora Serafina Antaki de Kouefati  
 y DANZAS ÁRABES  
 a cargo de Josefina Abraham y el Director del Conjunto Salaam, Gabriel Hamoui.

---

Club Social Sirio Libanés - 25 de mayo 2740 - Tel. 4539518 - Santa Fe

## Recetas de Pedro Elías



### GUIISO DE BAMIAS

1 KILOGRAMOS DE BAMIAS (CHAUCHAS ARABES)

ACEITE

CARNE VACUNA O DE CORDERO PICADA

1 CEBOLLA GRANDE

3 DIENTES DE AJO

1 LATA DE TOMATE SAL Y PIMIENTA

Cortarles las puntas a las bamias.

Freirlas en abundante aceite hasta dorarlas.

Freír la carne en una cacerola con un fondo de aceite .agregar la cebolla y los ajos, todo picado fino.

Incorporar las bamias y revolver suavemente.

Añadir los toma tes picados, salpimentar y cubrir apenas con agua hir viendo .

cocinar lent amente unos 20 minutos, cuidando que las bamias queden tiernas pero no deshechas.

Acompañarr con arroz.

Si no se consiguen bamlas frescas se pueden usar las envasadas, incorporándolas al guiso sin freírlas previamente.

### PAN ÁRABE

20 PANES

INGREDIENTES

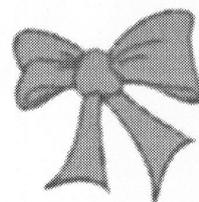
20 Grs. de levadura 300 cc de agua.

1 Cucharada de aceite 500 g de harina 000.

2 CUCHARADITAS DE SAL

- 1) Colocar la levadura en un recipiente, agregar el agua a temperatura ambiente y disolverla.
- 2) Añadir el aceite, emulsionar con cuchara de madera e incorporar de a poco la harina cernida junto con la sal.
- 3) Formar un bollo, sobarlo y dejarlo leudar.
- 4) Cortar trozos de 40 grs., bollarlos y dejarlos descansar sobre la mesa cubiertos con polietileno.
- 5) Retirarlos en forma circular de 3 mm. de espesor sobre una mesada enharinada, colocarlos en una placa enharinada y dejar levar.
- 6) Cocinar a temperatura fuerte (240°C) de 6 a 10 minutos hasta que inflen y se forme una corteza dura sin color.
- 7) Retirarlos, apilarlos unos sobre otros en caliente y cubrirlos con un lienzo, para que el vapor los ablande.

Emelyn



Regalería Fina Muebles

LISTAS DE ENLACE

Juan de Garay 2664 - Tel. 459 6323 - Santa Fe

San Jerónimo 1988 - Tel. 4585396 - Santa Fe

# Marcha por la Paz.



No más guerra  
en Medio Oriente  
- definitivamente -  
por la Paz  
en el Mundo.

## Herencia Árabe



**CONDUCCIÓN GENERAL:** EDUARDO SCHREMPF CRER  
ELÍAS TAHHAN- traductor árabe, música, juegos  
JUAN IGNACIO ISSO- gastronomía, gourmet  
ISMAEL CHAINE- turismo por los países árabes  
EMIR CHAINE- noticias del mundo árabe  
Ma. MILAGROS CRER- secretaria, telefonista  
LEONARDO CERNETTI- operador técnico, efectos de sonido  
RAÚL ADJAD- productor general

**COLABORADORES :**  
Ma. Adela Merip - poemas, fábulas, informes  
Noelia Yossen - producciones artísticas árabes  
Mariam Chaîne - voz artística - mensajes  
Gabriel Hamoui - bailes folklóricos árabes  
Natalia Pairetti - asesora de cabina técnica  
Leila Chaîne - asistente, colaboradora

